

基于语料库的"译者痕迹"研究

董娜 著



Jiyu Yuliaoqu De "Yizhe Henji" Yanjiu
—Linyutang Fanyi Wenben Jiedu

基于语料库的“译者痕迹”研究 ——林语堂翻译文本解读

中国社会科学出版社

[基于语料库的"译者痕迹"研究_下载链接1](#)

著者:董娜

出版者:

出版时间:2010-4

装帧:

isbn:9787500486305

《基于语料库的"译者痕迹"研究:林语堂翻译文本解读》主要以语料库语言学的工具和方法来描写、分析和解释翻译过程中的译者痕迹。译者痕迹指的是在文学翻译的过程中，由于翻译策略的取向、源语文本的选择或译者个人因素等，译者在翻译源语文本时留下的创造性并有别于原作的痕迹，依照这些痕迹便可以分辨出译者的目的、个性、风格以及其他特征。译者痕迹只是翻译研究者对译者所体现出的某些性质的总体期望，它是一个非绝对化的、具有一定弹性、并随着社会文化变迁而不断变化的概念。译者痕迹可以真实地反映译者在一个时期的翻译行为，并且可以对某个时期不同译者的翻译行为做出合理的解释。

《基于语料库的"译者痕迹"研究:林语堂翻译文本解读》共分三个部分，内容包括：“译者痕迹”及其历史起点；“译者痕迹”理论、分析框架及解释机制；基于林语堂翻译语料库的“译者痕迹”分析等。

作者介绍:

目录:

[基于语料库的"译者痕迹"研究 下载链接1](#)

标签

语言学

翻译

评论

蛮新的，当初还是马上抢购的，觉得前面有些都是论述别家翻译概论的有些多余，后面的语料库看了有些收获，近来林语堂翻译的研究也多起来了。

为了写中国文化外译的作业，一个读完了这本书。反正本人学术水平不行，读什么书收获都不少……

[基于语料库的"译者痕迹"研究 下载链接1](#)

书评

[基于语料库的"译者痕迹"研究 下载链接1](#)